

《法句譬喻經》卷1〈3 多聞品〉(大正4, 579a13-b25)：

昔舍衛國^[1]有大長者，名曰須達^[2]，得須陀洹^[3]。有親友長者名曰好施，不信佛道及諸醫術，時得重病痿^[4]頓^[5]著^[6]床。宗親^[7]知友^[8]皆就省問^[9]，勸令治病，至^[10]死不肯。答眾人言：「吾事^[11]日月，忠孝^[12]君父，畢命^[13]於此終不改志。」

須達語曰：「吾所事師號曰為佛，神德^[14]廣被^[15]見者得福，可試請來說經呪願^[16]，聽其所說言行進趣^[17]何如^[18]餘道，事之與不隨卿所志。以卿病久不時^[19]除差^[20]，勸卿請佛冀^[21]蒙其^[22]福。」

好施曰^[23]：「佳！卿便為吾請佛及眾弟子。」

須達即便^[24]請佛及僧，往詣^[25]其門^[26]。佛放光明內外通徹，長者見光欣然^[27]身輕。佛前就坐^[28]，慰問長者：「所病何如^[29]？昔事何神？作何療治？」

長者白佛：「奉事日月君長^[30]先人^[31]，恭敬齋戒^[32]祈請萬端^[33]，得病經時^[34]未蒙恩祐，醫藥針灸^[35]居門所忌^[36]，經戒福德素^[37]所不知，先人以來守死^[38]於此。」

佛告長者：「人生世間，橫死^[39]有三：有病不治為一橫死，治而不慎^[40]為二橫死，憍恣^[41]自用^[42]不達逆順^[43]為三橫死。

如此病者，非日月天地、先人君父所能除遣，當以明道隨時安濟^[44]。一者、四大^[45]寒熱當須醫藥，二者、眾邪惡鬼當須經戒，三者、奉事賢聖^[46]濟窮厄^[47]，德感^[48]神祇^[49]福祐^[50]群生^[51]，以大智慧消去陰^[52]蓋^[53]，奉行如此現世安吉終無枉橫^[54]，戒慧清淨世世常安。」

於是世尊即說偈言：

「事日為明故，事父為恩故，事君以力故，聞故事道人。

人為命事暨^[55]，欲勝依豪強^[56]，法在智慧處，福行世世明。^[57]

察友在為務^[58]，別伴在急時，觀妻在房樂，欲知智在說。^[59]

為能師見道，解疑令學明，亦與^[60]清淨本，能奉持法藏^[61]。^[62]

聞能今世利，妻子昆弟^[63]友，亦致後世福，積聞成聖智。^[64]

能攝為解義，解則戒不穿^[65]，受法猗^[66]法者，從是^[67]疾得安。^[68]

是能散憂患^[69]，亦除不祥衰，欲得安隱吉，當事多聞者。」

於是長者聞佛說法，心意疑結燿^[70]然雲除，良暨進療委心^[71]道德^[72]，四大安靜眾

患消除，如飲甘露^[73]，中外^[74]怡懌^[75]身安心定，得須陀洹道，宗室^[76]國人莫不敬

奉^[77]。」

-
- [1] 舍衛國：梵名 Śrāvastī，巴利名 Sāvattī。為中印度古王國名。又以此城多出名人，多產勝物，故稱聞物國。本為北憍薩羅國之都城名，為別於南憍薩羅國，故以都城代稱。佛陀在世時，波斯匿王統治此國。佛陀於舍衛國前後居止二十五年。大智度論卷三載，舍衛城為佛出生地，為報生地之恩，故多住此。（《佛光大辭典（四）》，p.3504~p.3505.1）
- [2] 須達：為中印度舍衛城之長者，波斯匿王之大臣。其性仁慈，夙憐孤獨，好行布施，人稱之為阿那他擯茶陀，又作給孤獨食、給孤獨）。皈依佛陀後，建造祇園精舍供養佛陀。（《佛光大辭典（六）》，p.5362）
- [3] 須陀洹：梵語 srota-āpanna，巴利語 sotāpanna。為聲聞乘四果中最初之聖果。又稱初果。即斷盡「見惑」之聖者所得之果位。（《佛光大辭典（六）》，p.5360）
- [4] 痿（ㄨㄟˊ）：1.身體某部分萎縮或失去機能的病。《素問·痿論》：“黃帝問曰：‘五藏使人痿何也？’”王冰注：“痿謂痿弱無力以運動。”2.衰微。（《漢語大詞典（八）》，p.332）
- [5] (1) 萎頓：疲困，沒有精神。（《漢語大詞典（九）》，p.443）
(2) 委頓：2.衰弱，病困。（《漢語大詞典（四）》，p.330）
- [6] 著（ㄓㄨˋ）：18.介詞。在。表示處所。（《漢語大詞典（九）》，p.430）
- [7] 宗親：同宗的親屬。（《漢語大詞典（三）》，p.1358）
- [8] 知友：知心朋友。（《漢語大詞典（七）》，p.1526）
- [9] 省問：2.探望，問候。（《漢語大詞典（七）》，p.1176）
- [10] (1) 至＝死【宋】【元】【明】【聖】。（大正4，579d，n.9）
(2) 死死：2.堅決。（《漢語大詞典（五）》，p.149）
- [11] 事：13.侍奉，供奉。15.謂從師求學。（《漢語大詞典（一）》，p.544）
- [12] 忠孝：忠於君國，孝於父母。（《漢語大詞典（七）》，p.415）
- [13] 畢命：2.絕命，喪生。（《漢語大詞典（七）》，p.1321）
- [14] 神德：高潔的品德。（《漢語大詞典（七）》，p.886）
- [15] 廣被：遍及。（《漢語大詞典（三）》，p.1266）
- [16] 呪願：指沙門於受食等之際，以唱誦或敘述咒語之方式為眾生祈願。又作祝願。據十誦律卷四十一載，古代印度婆羅門於受食畢，為施主祝願讚歎，後釋尊沿用此法為沙門之制。（《佛光大辭典（四）》，p.3117）
- [17] (1) 進趣：同“進趨”。（《漢語大詞典（十）》，p.995）
(2) 進趨：1.舉動，行動。（《漢語大詞典（十）》，p.998）
- [18] 何如：4.何似，比……怎麼樣。”5.用反問的語氣表示勝過或不如。（《漢語大詞典（一）》，p.1228）
- [19] 不時：1.不適時，不合時。4.不及時。（《漢語大詞典（一）》，p.434）
- [20] 除差：除去疾病，病愈。差，通“瘥”。（《漢語大詞典（十一）》，p.988）

- [21] 冀:2.希望, 盼望。《漢語大詞典(二)》, p.162)
- [22] 其=得【聖】。(大正4, 579d, n.11)
- [23] 案:《大正藏》原作「日」, 今依《高麗藏》作「曰」(第30冊, 519c13)。
- [24] 即便:1.立即。《漢語大詞典(二)》, p.531)
- [25] 詣:2.前往, 到。《漢語大詞典(十一)》, p.197)
- [26] 門:10.西周、春秋、戰國卿大夫的家。後指家庭, 家族。《漢語大詞典(十二)》, p.1)
- [27] 欣然:喜悅貌。《漢語大詞典(六)》, p.1439)
- [28] 就坐:亦作“就座”。入坐, 入席。《漢語大詞典(二)》, p.1577)
- [29] 何如:1.如何, 怎麼樣。用於詢問。《漢語大詞典(一)》, p.1228)
- [30] 君長:1.國君與卿大夫。2.天子或諸侯。《漢語大詞典(三)》, p.247)
- [31] 先人:1.祖先。2.前人。《漢語大詞典(二)》, p.236)
- [32] 齋戒:廣義言之, 指清淨身心, 而慎防身心之懈怠;狹義而言, 則指八關齋戒, 或特指過午不食之戒法。齋之梵語為 uposadha, 巴利語 uposatha, 音譯烏逋沙他、布薩陀婆, 略譯為布薩。原為古印度之祭法, 即每隔十五日舉行一次集會, 令各自懺悔罪過、清淨身心, 於此日, 祭主並行斷食而住於清淨戒之法。至佛陀時代, 尼乾子等外道亦沿用此風, 集會一處而持斷食等四戒;由是, 佛陀亦允於僧團中採用此一行事, 此乃僧團布薩之由來。《佛光大辭典(七)》, p.6546)
- [33] 萬端:形容方法、頭緒、形態等極多而紛繁。《漢語大詞典(九)》, p.469)
- [34] 經時:歷久。《漢語大詞典(九)》, p.864)
- [35] 炙(𤇀):1.烤。4.燒灼。《漢語大詞典(七)》, p.38)
- [36] 忌:3.顧忌, 忌憚。4.禁忌, 忌諱。《漢語大詞典(七)》, p.406)
- [37] 素:8.平素, 向來, 舊時。《漢語大詞典(九)》, p.729)
- [38] 守死:1.堅持到死而不改變。3.謂執意。《漢語大詞典(三)》, p.1298)
- [39] 橫(尸厶)死:指因自殺、被害或因意外事故而死亡。《漢語大詞典(四)》, p.1242)
- [40] 慎:5.遵循, 依順。《漢語大詞典(七)》, p.676)
- [41] (1) 憍恣:驕傲放縱。《漢語大詞典(七)》, p.738)
- (2) 恣=愚【宋】。(大正4, 579d, n.16)
- [42] 自用:自行其是, 不接受別人的意見。《漢語大詞典(八)》, p.1309)
- [43] 逆順:1.逆與順。多指臣民的順與不順, 情節的輕與重, 境遇的好與不好, 事理的當與不當等。《漢語大詞典(十)》, p.831)
- [44] 安濟:1.安撫救濟。2.完全渡過。《漢語大詞典(三)》, p.1331)
- [45] 四大:
- (1) 為四大種之略稱。又稱四界;界, 即梵語 dhātu 之意譯。佛教之元素說, 謂物質(色法)係由地、水、火、風等四大要素所構成。《佛光大辭典(二)》, p.1649)

(2) 佛教以地、水、火、風為四大。認為四者分別包含堅、濕、暖、動四種性能，人身即由此構成。

因亦用作人身的代稱。《漢語大詞典(三)》，p.570)

[46] 矜:7.憐憫，同情。《漢語大詞典(八)》，p.580)

[47] 窮厄:亦作“窮阨”。窮困，困頓，不亨通。《漢語大詞典(八)》，p.459)

[48] (1) 威 = 感【宋】【元】【明】【聖】。(大正4, 579d, n.17)

(2) 案:《大正藏》原作「威」，今依【宋】本等作「感」。

(3) 德威:1.謂以德行威。《漢語大詞典(三)》，p.1072)

[49] 神祇(〈一〉):1.天神與地神。3.泛指神靈。《漢語大詞典(七)》，p.868)

[50] 福祐:亦作“福佑”。1.賜福保佑。《漢語大詞典(七)》，p.945)

[51] 群生:1.一切生物。2.指百姓。《漢語大詞典(九)》，p.185)

[52] 陰:19.隱藏，不露在外面的。《漢語大詞典(十一)》，p.1017)

[53] (1) 蓋:梵語 āvaraṇa, 覆障之義。指煩惱，因煩惱覆障善心，故稱為蓋。《佛光大辭典(六)》，p.5910)

(2) 陰蓋，參見《長阿含經》卷13(20經)《阿摩晝經》:「比丘有五蓋自覆，常懷憂畏亦復如奴。如負債人、久病在獄、行大曠野，自見未離，諸陰蓋心，覆蔽闇冥，慧眼不明。」(大正1, 85b9-11)

(3) 參見《長阿含經》卷15(23經)《究羅檀頭經》:「爾時，世尊觀彼婆羅門志意柔軟，陰蓋輕微，易可調伏。」(大正1, 101a17-18)

[54] (1) 枉(ㄨㄥˇ):同「枉」。《漢語大字典(三)》，p.1833)

(2) 枉橫:無罪而遭受橫禍。《漢語大詞典(四)》，p.796)

[55] (1) 豎 = 醫【宋】【元】【明】【聖】*。(大正4, 579d, n.19)

(2) 豎(一):1.同“醫”。《漢語大詞典(六)》，p.1511)

[56] 豪強:亦作“豪彊”。1.指有權勢而強橫的人。《漢語大詞典(十)》，p.33)

[57] 參見《法句經》卷1(3 多聞品):「人為命事醫，欲勝依豪強，法在智慧處，福行世世明。」(大正4, 560b5-6)

[58] (1) 務 = 謀【宋】【元】【明】。(大正4, 579d, n.21)

(2) 務:3.事業，工作。《漢語大詞典(八)》，p.586)

[59] 參見《法句經》卷1(3 多聞品):「察友在為謀，別伴在急時;觀妻在房樂，欲知智在說。」(大正4, 560b7-8)

[60] 與 = 興【宋】【元】【明】。(大正4, 579d, n.23)

[61] 法藏:法，教法之意;藏，含藏之意。指佛陀所說之教法;以教法含藏多義，故稱法藏。或指含藏此等教說之聖教、經典等;經典含藏眾多之法門，故有此稱。《佛光大辭典(四)》，p.3428)

[62] 《法句經》卷1(3 多聞品):「為能師現道，解疑令學明，亦興清淨本，能奉持法藏。」(大正4,

560a18-19)

[63] 昆弟:1.兄弟。(《漢語大詞典(五)》, p.587)

[64] 《法句經》卷1〈3 多聞品〉:「聞為今世利, 妻子、昆弟、友, 亦致後世福, 積聞成聖智。」(大正4, 560b9-10)

[65] 不穿, 參見《大智度論》卷22〈1 序品〉:「善心迴向涅槃, 不令結使、種種惡覺觀得入, 是名『不穿』。」(大正25, 226a4-6)

[66] 猗(一):2.通“倚”。依, 靠。3.通“倚”。親近貌。(《漢語大詞典(五)》, p.75)

[67] 從是:猶從此。(《漢語大詞典(三)》, p.1008)

[68] 《法句經》卷1〈3 多聞品〉:「能攝為解義, 解則義※不穿, 受法猗法者, 從是疾得安。」(大正4, 560a20-21)

※義=戒【元】【明】。(大正4, 560d, n.13)

[69] 患=患【宋】【元】【明】。(大正4, 579d, n.27)

[70] (1)燿=霍【聖】。(大正4, 579d, n.28)

(2)燿(厂×ㄗ):光亮閃爍貌。(《漢語大字典(三)》, p.2246)

(3)霍(厂×ㄗ):2.引申為疾速, 急速。3.消除, 消散。(《漢語大詞典(十一)》, p.703)

[71] 委心:2.猶傾心。(《漢語大詞典(四)》, p.323)

[72] 道德, 參見印順法師著《佛在人間》〈一般道德與佛化道德〉(p.305-p.322):

道德, 不獨是佛法所有的。世界的各宗教, 各民族, 各時代, 都有他的道德, 不過佛教的道德觀, 在一般共通的基礎上, 更有他獨到的特質而已。……

佛化的道德, 建立於般若——無我智的磐石;是破除私我, 掃蕩執見的特殊智慧。從這種智慧所攝持, 所引導的, 便與凡夫的德行, 截然不同。不再專為自我, 為我的家庭, 我的廟子, 我的故鄉, 我的國家而著想, 能從整個人類, 一切眾生的立場去看一切。這在佛法, 稱為緣法界眾生而發心。不但求自己得益, 動機在使大家都得到利益。那些說世間都為自己, 沒有真實為人道德的懷疑者, 若研求佛法, 就知道佛法中, 確有不為自己的真道德。菩薩為利益眾生而發心, 必要從無我智透出。如體悟一切法無我, 真慈悲即活躍於內心;私情與愛欲, 能當下斷盡。菩薩悟入世間是相依相關的, 法法平等不二, 這才見眾生樂如己樂, 見眾生苦而如親受苦痛一樣。與樂拔苦的慈悲, 油然而生, 而且是無限的擴展。這樣的慈悲, 似乎與儒者的仁, 耶教的愛相近, 然這是無我的慈悲, 實在是大大的不同了。通達無我法性, 發大慈悲心, 這是真情與聖智協調的統一心境;學佛的最高道德, 即從此而發現出來。……

學佛的主題, 不外乎三學——戒、定、慧, 或開廣為六度, 這都是實踐德行。其中, 戒是一般的德行, 重在止惡防非。然不單是止, 如應作而不作, 也是違犯的。能夠持戒, 身語的行為, 就會合乎法度。不過, 外表的行為雖謹持不犯, 而還不能將內心的亂念息下。散亂, 失念, 不正知, 這

都是使心地蒙昧不明，使我們走向罪過的動力。所以進一步，應當集中精神，專心一境，使內心進入安定而純淨的境地，這就是定。得了定，部分的煩惱降伏了，但要斷除煩惱，非引發無漏慧不可。真慧——二無我慧，是廓清我見、妄執的利器，如熾烈的猛火一樣，燒盡一切的煩惱。內心經過慧火的鍛鍊，畢竟清淨，這才能內心外身，所行都能合法。慈悲心淨化而增長了，能捨己為人，顯發為圓滿的德行。從這學佛的過程看，學佛不是別的，只是從外表清淨而到內心清淨，從內心淨化而使外表的行為，更完美，更圓滿，學佛實只是道德的實踐。這一完美的實踐過程，雖不能人人都做到，但要做一世間的善人，也得合乎學佛的戒學才得。

[73] 甘露：梵語 amṛta，巴利語 amata。音譯阿密哩多。意譯作不死、不死液、天酒。即不死之神藥，天上之靈酒。吠陀中謂蘇摩酒為諸神常飲之物，飲之可不老不死，其味甘之如蜜，故稱甘露。亦以甘露比喻佛法之法味與妙味長養眾生之身心。（《佛光大辭典（三）》，p.2052）

[74] 中外：1.表裡，內心與外表。（《漢語大詞典（一）》，p.586）

[75] 怡懌（一）：愉悅，快樂。（《漢語大詞典（七）》，p.489）

[76] 宗室：2.宗族，同宗族之人。（《漢語大詞典（三）》，p.1353）

[77] 敬奉：2.恭敬地奉事。（《漢語大詞典（五）》，p.487）